

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Hud | Hud

Verses: 123

Revelation: makkah

Pg.221

1

الرَّكَفُ كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ
لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ۝١

Alif Lam Ra. (This is) a Book. are perfected. its Verses. moreover. explained in detail. from (he One Who). from (he One Who). (is) All-Wise. All-Aware. (1).

1. Alif, Lām, Rā.¹ [This is] a Book whose verses are perfected and then presented in detail from [one who is] Wise and Aware²

Footnote 1: See footnote to 2:1. Footnote 2: Refer to footnotes of 6:18.

Pg.221

2

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنَّنِي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ
وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

That "Not. you worship. but. Allah. Indeed, I am. to you. from Him. a warner. and a bearer of glad tidings. (2).

2. [Through a messenger, saying], "Do not worship except Allāh. Indeed, I am to you from Him a warner and a bringer of good tidings,"

Pg.221

3

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
يُمَتِّعْكُم مَّتَّاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا
فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

And that. Seek forgiveness. (of) your Lord. and. turn in repentance. to Him. He will let you. enjoy. a good. for. a term. appointed. And give. (to) every. owner. (of) grace. His Grace. But if. you turn away. then indeed, I. fear. for you. (the) punishment. (of) a Great Day. (of) a Great Day. (3).

3. And [saying], "Seek forgiveness of your Lord and repent to Him, [and] He will let you enjoy a good provision for a specified term and give every doer of favor his favor [i.e., reward]. But if you turn away, then indeed, I fear for you the punishment of a great Day.

Pg.221

4

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٤﴾

To. Allah. (is) your return. and He. (is) on. every. thing. All-Powerful. (4).
4. To Allāh is your return, and He is over all things competent."

Pg.221

5

أَلَا إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا
مِنْهُ ۖ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ ۚ

يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ

عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

No doubt. They. fold up. their breasts. that they may hide. from Him. Surely. when. they cover (themselves). (with) their garments. He knows. what. they conceal. and what. they reveal. Indeed, He. (is) All-Knower. of what. (is in) the breasts. (5).

5. Unquestionably, they [i.e., the disbelievers] turn away their breasts to hide themselves from him. Unquestionably, [even] when they cover themselves in their clothing, He [i.e., Allāh] knows what they conceal and what they declare. Indeed, He is Knowing of that within the breasts.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ
رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

And not. any. moving creature. in. the earth. but. on. Allah. (is) its provision. And He knows. its dwelling place. and its place of storage. All. (is) in. a Record. clear. (6).

6. And there is no creature on earth but that upon Allāh is its provision, and He knows its place of dwelling and place of storage.¹ All is in a clear register.

Footnote 1: - Before birth and after death.

Pg.222

7

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ
لِيَبْلُوكُمُ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِنْ
قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَرْجُوعُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُبِينٌ ﴿٧﴾

And He. (is) the One Who. created. the heavens. and the earth. in. six. epochs. and His throne was. and His throne was. on. the water. that He might test [you]. which of you. (is) best. (in) deed. But if. you say. Indeed, you. (will be) resurrected. after. after. [the] death. surely would say. those who. disbelieved. This is not. This is not. but. a magic. clear. (7).

7. And it is He who created the heavens and the earth in six days - and His Throne had been upon water - that He might test you as to which of you is best in deed. But if you say, "Indeed, you are resurrected after death," those who disbelieve will surely say, "This is not but obvious magic."

Pg.222

8

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ
مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ^ط إِلَّا يَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

And if. We delay. from them. the punishment. for. a time. determined. they will surely say. What. detains it. No doubt. (On) the Day. it comes to them. not. (will be) averted. from them. and will surround. them. what. they used (to). mock at [it]. mock at [it]. (8).

8. And if We hold back from them the punishment for a limited time, they will surely say,¹ "What detains it?"

Unquestionably, on the Day it comes to them, it will not be averted from them, and they will be enveloped by what they used to ridicule.

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ۖ إِنَّهُ لَيَكُفِّرُ ۚ ⑨

And if. We give man a taste. We give man a taste. (of) Mercy from Us. (of) Mercy from Us. then. We withdraw it. from him. indeed, he. (is) despairing. (and) ungrateful. (9).

9. And if We give man a taste of mercy from Us and then We withdraw it from him, indeed, he is despairing and ungrateful.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۖ إِنَّهُ لَفَرِحٌ
فَخُورٌ ⑩

But if. We give him a taste. (of) favor. after. hardship. (has) touched him. surely, he will say. Have gone. the evils. from me. Indeed, he. (is) exultant. (and) boastful. (10).

10. But if We give him a taste of favor after hardship has touched him, he will surely say, "Bad times have left me." Indeed, he is exultant and boastful -

Pg.222

11

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ^ط
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑪

Except. those who. (are) patient. and do. the good deeds. those. for them.
(will be) forgiveness. and a reward. great. (11).

11. Except for those who are patient and do righteous deeds; those will have forgiveness and great reward.

Pg.222

12

فَلَعَلَّكَ تَارِكُ بَعْضٍ مَّا يُوحَىٰ إِلَيْكَ
وَضَائِقُ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ
عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ^ط إِنَّمَا أَنْتَ
نَذِيرٌ^ط وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ⑫

Then possibly you. (may) give up. a part. (of) what. is revealed. to you. and straitened. by it. your breast. because. they say. Why not. is sent down. for him. a treasure. or. has come. with him. an Angel. Only. you. (are) a warner. And Allah. (is) on. every. thing. a Guardian. (12).

12. Then would you possibly leave [out] some of what is revealed to you,¹ or is your breast constrained by it because they say, "Why has there not been sent down to him a treasure or come with him an angel?" But you are only a warner. And Allāh is Disposer of all things.

Footnote 1: - Knowing of the Prophet's difficulties, Allāh (subhānahu wa ta'ālā) urges him to patience, certain that he would not fail to convey the message in its entirety.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ
مِّثْلِهِ مُفْتَرِيْتٍ وَّادْعُوا مَنِ اسْتِطَعْتُمْ
مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٣﴾

Or. they say. He has fabricated it. Say. Then bring. ten. Surahs. like it. fabricated. and call. whoever. you can. besides Allah. besides Allah. besides Allah. if. you are. truthful. (13).

13. Or do they say, "He invented it"? Say, "Then bring ten sūrahs like it that have been invented and call upon [for

assistance] whomever you can besides Allāh, if you should be truthful."

Pg.223

14

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنبَاءً أُنْزِلَ
بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

Then if not. they respond. to you. then know. that. it was sent down. with the knowledge of Allah. with the knowledge of Allah. and that. (there is) no. god. except. Him. Then, would. you. (be) Muslims. (14).

14. And if they do not respond to you - then know that it [i.e., the Qur'ān] was revealed with the knowledge of Allāh¹ and that there is no deity except Him. Then,² would you [not] be Muslims?

Footnote 1: i.e., that knowledge which no one possesses except Him (subhānahu wa ta'ālā).Footnote 2: After having been convinced by such evidence.

Pg.223

15

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
نُوفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا
يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

Whoever [is]. Whoever [is]. desires. the life. (of) the world. and its
adornments. We will repay in full. to them. (for) their deeds. therein. and
they. in it. will not be lessened. will not be lessened. (15).

15. Whoever desires the life of this world and its
adornments - We fully repay them for their deeds therein,¹
and they therein will not be deprived.

Footnote 1: - i.e., during worldly life.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
النَّارُ ۖ وَحَبِطَ ۖ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبُطِلَ ۖ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

Those. (are) the ones who . (is) not. for them. in. the Hereafter. except. the
Fire. And (has) gone in vain. what. they did. therein. and (is) worthless.
what. they used (to). do. (16).

16. Those are the ones for whom there is not in the Hereafter but the Fire. And lost is what they did therein,¹ and worthless is what they used to do.

Footnote 1: - i.e., during worldly life.

Pg.223

17

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ
شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا
وَرَحْمَةً^ط أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ^ط وَمَنْ يَكْفُرْ
بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ^ج فَلَا تَكُ
فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ^ق إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ⑭

Then is he who. is. on. a clear proof. from. his Lord. and recites it. a witness. from Him. and before it. and before it. (was) a Book. (of) Musa. (as) a guide. and (as) mercy. Those. believe. in it. But whoever. disbelieves. in it. among. the sects. then the Fire. (will be) his promised (meeting) place. So (do) not. be. in. doubt. about it. Indeed, it. (is) the truth. from. your Lord. but. most. (of) the people. (do) not. believe. (17).

17. So is one who [stands] upon a clear evidence from his Lord [like the aforementioned]? And a witness¹ from Him follows it,² and before it was the Scripture of Moses to lead and as mercy. Those [believers in the former revelations] believe in it [i.e., the Qur'ān]. But whoever disbelieves in it from the [various] factions - the Fire is his promised destination. So be not in doubt about it. Indeed, it is the truth from your Lord, but most of the people do not believe.

Footnote 1: Referring to Prophet Muḥammad (ﷺ) or to the angel

Gabriel. Footnote 2: Testifying to its truth. Additionally, it can mean "recites it," i.e., the Qur'ān.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

And who. (is) more unjust. than (he) who. invents. against. Allah. a lie.
Those. will be presented. before. their Lord. and will say. the witnesses.

These (are). those who. lied. against. their Lord. No doubt. (The) curse of Allah. (The) curse of Allah. (is) on. the wrongdoers. (18).

18. And who is more unjust than he who invents a lie about Allāh? Those will be presented before their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who lied against their Lord." Unquestionably, the curse of Allāh is upon the wrongdoers

Pg.223

19

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

Those who. hinder. from. (the) way. (of) Allah. and seek (in) it. crookedness. while they. in the Hereafter. [they]. (are) disbelievers. (19).

19. Who averted [people] from the way of Allāh and sought to make it [seem] deviant while they, concerning the Hereafter, were disbelievers.

Pg.224

20

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۚ

يُضَعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ط مَا كَانُوا
يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ

٢٠

Those. not. will be. (able to) escape. in. the earth. and not. is. for them.
besides. besides. Allah. any. protectors. And will be doubled. for them. the
punishment. Not. they were. able. (to) hear. and not. they used (to). see.
(20).

20. Those were not causing failure [to Allāh] on earth, nor
did they have besides Allāh any protectors. For them the
punishment will be multiplied. They were not able to hear,
nor did they see.¹

Footnote 1: - They refused to listen to the truth or to perceive it.

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢١

Those. (are) the ones who. (have) lost. their souls. and lost. from them.
(is) what. they used. (to) invent. (21).

21. Those are the ones who will have lost themselves, and lost from them is what they used to invent.

Pg.224

22

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ
الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

No. doubt. that they. in. the Hereafter. [they]. (will be) the greatest losers. (22).

22. Assuredly, it is they in the Hereafter who will be the greatest losers.

Pg.224

23

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

Indeed. those who. believe. and do. good deeds. and humble themselves. before. their Lord. those. (are the) companions. (of) Paradise. they. in it. (will) abide forever. (23).

23. Indeed, they who have believed and done righteous deeds and humbled themselves to their Lord - those are the companions of Paradise; they will abide eternally therein.

Pg.224

24

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ^ط هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا^ط
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

(The) example. (of) the two parties. (is) like the blind. and the deaf. and the seer. and the hearer. Are. they equal. (in) comparison. Then, will not. you take heed. (24).

24. The example of the two parties is like the blind and deaf, and the seeing and hearing. Are they equal in comparison? Then, will you not remember?

Pg.224

25

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ^ن إِنِّي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

And verily. We sent. Nuh. to. his people. Indeed, I am. to you. a warner.
clear. (25).

25. And We had certainly sent Noah to his people, [saying],
"Indeed, I am to you a clear warner

Pg.224

26

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

That. (do) not. worship. except. Allah. Indeed, I. [I] fear. for you. (the)
punishment. (of) a Day. painful. (26).

26. That you not worship except Allāh. Indeed, I fear for
you the punishment of a painful day."

Pg.224

27

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا
نَرُكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرُكَ اتَّبَعَكَ
إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِآدِي الرَّأْيِ ۚ وَمَا

نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَذِبِينَ ﴿٢٧﴾

So said. the chiefs. (of) those who. disbelieved. from. his people. Not. we see you. but. a man. like us. and not. we see you. followed [you]. except. those who. [they]. (are) the lowest of us. immature in opinion. immature in opinion. And not. we see. in you. over us. any. merit. nay. we think you. (are) liars. (27).

27. So the eminent among those who disbelieved from his people said, "We do not see you but as a man like ourselves, and we do not see you followed except by those who are the lowest of us [and] at first suggestion.¹ And we do not see in you over us any merit; rather, we think you are liars."

Footnote 1: - i.e., without any thought or hesitation.

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَأُتِنِي رَحْمَةً مِّن عِنْدِهِ

فَعَبَّيْتُ عَلَيْكُمْ ٢٨ أَنْ لَزِمْتُوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا
كَرْهُونَ

He said. O my people. Do you see. if. I was. on. (the) clear proof. from. my Lord. while He has given me. mercy. from. Himself. but (it) has been obscured. from you. should We compel you (to accept) it. while you (are). averse to it. averse to it. (28).

28. He said, "O my people, have you considered: if I should be upon clear evidence from my Lord while He has given me mercy from Himself but it has been made unapparent to you, should we force it upon you while you are averse to it?

وَيَقُومِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا ٢٩
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ
أَمَنُوا ٢٩ إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرِكُمْ
قَوْمًا تَجْهَلُونَ

And O my people. not. I ask (of) you. for it. any wealth. Not. (is) my reward. except. from. Allah. And not. I am. going to drive away. those who. believed. Indeed, they. (will) be meeting. their Lord. but I. see you. (are) a people. ignorant. (29).

29. And O my people, I ask not of you for it any wealth. My reward is not but from Allāh. And I am not one to drive away those who have believed. Indeed, they will meet their Lord, but I see that you are a people behaving ignorantly.

Pg.225

30

وَيَقُومُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
طَرَدْتُهُمْ ۖ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

And O my people. Who. would help me. against. Allah. if. I drove them away. Then, will not. you take heed. (30).

30. And O my people, who would protect me from Allāh if I drove them away? Then will you not be reminded?

Pg.225

31

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا

أَقُولُ لِلَّذِينَ تَرُدُّونَ أَعْيُنَكُمْ لِي
يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي
أَنْفُسِهِمْ ۖ إِنِّي ۖ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝ (31)

And not. I say. to you. (that) with me. (are the) treasures. (of) Allah. and not. I know. the unseen. and not. I say. that I am. an Angel. and not. I say. for those whom. look down upon. your eyes. never. will Allah give them. will Allah give them. any good. Allah. knows best. what. (is) in. their souls. Indeed, I. then. (will be) surely of. the wrongdoers. (31).

31. And I do not tell you that I have the depositories [containing the provision] of Allāh or that I know the unseen, nor do I tell you that I am an angel, nor do I say of those upon whom your eyes look down that Allāh will never grant them any good. Allāh is most knowing of what is within their souls. Indeed, I would then be among the wrongdoers [i.e., the unjust]."

قَالُوا يَنْوُحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا
فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

They said. O Nuh. Indeed. you disputed with us. and you (have been) frequent. (in) dispute with us. So bring us. what. you threaten us (with). if. you are. of. the truthful. (32).

32. They said, "O Noah, you have disputed [i.e., opposed] us and been frequent in dispute of us. So bring us what you threaten us, if you should be of the truthful."

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ③٣

He said. Only. will bring it (on) you. will bring it (on) you. Allah. if. He wills. and not. you (are). one who (can) escape (it). (33).

33. He said, "Allāh will only bring it to you if He wills, and you will not cause [Him] failure.

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ
لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ ٥ هُوَ

رَبُّكُمْ^ق وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

And (will) not. benefit you. my advice. (even) if. I wish. to. [I] advise. [to] you. if. it was Allah's. it was Allah's. will. to. let you go astray. He (is). your Lord. and to Him. you will be returned. (34).

34. And my advice will not benefit you - although I wished to advise you - if Allāh should intend to put you in error. He is your Lord, and to Him you will be returned."

Pg.225

35

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ^ط قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ
فَعَلَىٰ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرِيءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ

﴿٣٥﴾

Or. (do) they say. He has invented it. Say. If. I have invented it. then on me. (is) my crime. but I am. innocent. of what. crimes you commit. (35).

35. Or do they say [about Prophet Muḥammad (ﷺ)], "He invented it"? Say, "If I have invented it, then upon me is [the consequence of] my crime; but I am innocent of what [crimes] you commit."

Pg.225

36

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ
إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

And it was revealed. to. Nuh. That. will never. believe. from. your people. except. (those) who. have already. believed. So (do) not. (be) distressed. by what. they have been. doing. (36).

36. And it was revealed to Noah that, "No one will believe from your people except those who have already believed, so do not be distressed by what they have been doing.

وَاصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا
تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ
مُغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

And construct. the ship. under Our Eyes. and Our inspiration. and (do) not. address Me. concerning. those who. wronged. indeed, they (are). the ones (to be) drowned. (37).

37. And construct the ship under Our observation and Our inspiration and do not address Me concerning those who have wronged; indeed, they are [to be] drowned."

Pg.226

38

وَيُصْنَعُ الْفُلُكَ^{٣٨} وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ^{٣٧} مِنْ
قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ^{٣٨} قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا
فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ^{٣٨}

And he was constructing. the ship. and every time. passed. by him. (the) chiefs. of. his people. they ridiculed. [of] him. He said. If. you ridicule. us. then we. can ridicule. you. as. you ridicule. (38).

38. And he constructed the ship, and whenever an assembly of the eminent of his people passed by him, they ridiculed him. He said, "If you ridicule us, then we will ridicule you just as you ridicule."

Pg.226

39

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ^{٣٩} مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ^{٣٩}

And soon. you will know. (on) whom. will come. a punishment. (that) will disgrace him. and will descend. on him. a punishment. lasting. (39).

39. And you are going to know who will get a punishment that will disgrace him [on earth] and upon whom will descend an enduring punishment [in the Hereafter]."

Pg.226

40

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ قُلْنَا
احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ
أَمِنَ ۖ وَمَا أَمِنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

Till. when. came. Our command. and overflowed. the oven. We said.
Load. in it. of. every kind. a pair. two. and your family. except. who. has
preceded. against him. the word. and whoever. believed. And not.
believed. with him. except. a few. (40).

40. [So it was], until when Our command came and the oven overflowed,¹ We said, "Load upon it [i.e., the ship] of each [creature] two mates and your family, except those about whom the word [i.e., decree] has preceded, and [include] whoever has believed." But none had believed with him, except a few.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا
وَمُرْسَهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

And he said. Embark. in it. in the name. of Allah. (is) its course. and its anchorage. Indeed. my Lord. (is) certainly Oft-Forgiving. Most Merciful. (41).

41. And [Noah] said, "Embark therein; in the name of Allāh [are] its course and its anchorage. Indeed, my Lord is Forgiving and Merciful."

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ
وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يُبْنَى
ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

And it. sailed. with them. on. the waves. like mountains. and Nuh called out. and Nuh called out. (to) his son. and he was. [in]. apart. O my son.

Embark. with us. and (do) not. be. with. the disbelievers. (42).

42. And it sailed with them through waves like mountains, and Noah called to his son who was apart [from them], "O my son, come aboard with us and be not with the disbelievers."

Pg.226

43

قَالَ سَاوِيَ إِلَىٰ جَبَلٍ يَّعَصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ ط
قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا
مَنْ رَحِمَهُ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ
مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٣٣﴾

He said. I will betake myself. to. a mountain. (that) will save me. from. the water. He said. (There is) no. protector. today. from. the Command of Allah. the Command of Allah. except. (on) whom. He has mercy. And came. (in) between them. the waves. so he was. among. the drowned. (43).

43. [But] he said, "I will take refuge on a mountain to protect me from the water." [Noah] said, "There is no protector today from the decree of Allāh, except for whom He gives mercy." And the waves came between them, and he was among the drowned.

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْبَأْ أَقْلِعِي
 وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى
 الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

١/٣

And it was said. O earth. Swallow. your water. and O sky. Withhold. And subsided. the water. and was fulfilled. the Command. And it rested. on. the Judi. And it was said. Away. with the people. the wrongdoers. (44).

44. And it was said, "O earth, swallow your water, and O sky, withhold [your rain]." And the water subsided, and the matter was accomplished, and it [i.e., the ship] came to rest on the [mountain of] Jūdiyy. And it was said, "Away with the wrongdoing people."

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ
 أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ
 الْحَكِيمِينَ ﴿٤٥﴾

And Nuh called. And Nuh called. (to) his Lord. and said. O my Lord. Indeed. my son. (is) of. my family. and indeed. Your promise. (is) true. and You. (are) the Most Just. (of) the judges. (45).

45. And Noah called to his Lord and said, "My Lord, indeed my son is of my family; and indeed, Your promise is true; and You are the most just of judges!"

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۚ إِنَّهُ
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ﴿٣٦﴾

He said. O Nuh. Indeed, he. (is) not. of. your family. indeed, [he]. (his) deed. (is) other than. righteous. so (do) not. ask Me. (about) what. not. you have. of it. any knowledge. Indeed, I. admonish you. lest. you be. among. the ignorant. (46).

46. He said, "O Noah, indeed he is not of your family; indeed, he is [one whose] work was other than righteous, so ask Me not for that about which you have no knowledge. Indeed, I advise you, lest you be among the ignorant."

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۖ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي
وَتَرْحَمْنِي أَكُنَ مِنَ الْخُسِرِينَ ﴿٤٧﴾

He said. O my Lord. Indeed, I. seek refuge. in You. that. I (should) ask
You. what. not. I have. of it. knowledge. And unless. You forgive. me. and
You have mercy on me. I will be. among. the losers. (47).

47. [Noah] said, "My Lord, I seek refuge in You from asking that of which I have no knowledge. And unless You forgive me and have mercy upon me, I will be among the losers."

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ۖ وَأُمَمٌ

سَنَبِّتُهُمْ ثُمَّ يَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ

٢٨

It was said. O Nuh. Go down. with peace. from Us. and blessings. on you. and on. the nations. from those. with you. But (to other) nations. We will grant enjoyment. then. will touch them. from Us. a punishment. painful. (48).

48. It was said, "O Noah, disembark in security from Us and blessings upon you and upon nations [descending] from those with you. But other nations [of them] We will grant enjoyment; then there will touch them from Us a painful punishment."

Pg.227

49

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۚ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا ۚ فَاصْبِرْ ۚ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢٩﴾

This. (is) from. the news. (of) the unseen. (which) We reveal. to you. Not. you were. knowing it. you. and not. your people. from. before. this. So be patient. indeed. the end. (is) for the God fearing. (49).

49. That is from the news of the unseen which We reveal to you, [O Muḥammad]. You knew it not, neither you nor your people, before this. So be patient; indeed, the [best] outcome is for the righteous.

Pg.227

50

وَالِى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ط قَالَ يُقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ط إِنَّ
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

And to. Aad. (We sent) their brother. Hud. He said. O my people. Worship. Allah. not. (is) for you. any. god. other than Him. Not. you. (are) but. inventors. (50).

50. And to 'Aad [We sent] their brother Hūd. He said, "O my people, worship Allāh; you have no deity other than Him. You are not but inventors [of falsehood].

Pg.227

51

يُقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ط إِنَّ أَجْرِي
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ط أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

O my people. Not. I ask you. for it. any reward. Not. (is) my reward. except. from. the One Who. created me. Then will not. you use reason. (51).

51. O my people, I do not ask you for it [i.e., my advice] any reward. My reward is only from the one who created me. Then will you not reason?

وَيَقُومِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ
قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

And O my people. Ask forgiveness. (of) your Lord. then. turn in repentance. to Him. He will send. (from) the sky (rain). upon you. (in) abundance. and increase you. (in) strength. (added) to. your strength. And (do) not. turn away. (as) criminals. (52).

52. And O my people, ask forgiveness of your Lord and then repent to Him. He will send [rain from] the sky upon you in showers and increase you in strength [added] to your strength. And do not turn away, [being] criminals."

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

They said. O Hud. You have not brought us. You have not brought us. clear proofs. and not. we. (will) leave. our gods. on. your saying. and not. we (are). in you. believers. (53).

53. They said, "O Hūd, you have not brought us clear evidence, and we are not ones to leave our gods on your say-so. Nor are we believers in you.

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ
قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ
مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

Not. we say. except (that). have seized you. some. (of) our gods. with evil. He said. Indeed, I. [I] call Allah to witness. [I] call Allah to witness. and (you) bear witness. that I am. innocent. of what. you associate. (54).

54. We only say that some of our gods have possessed you with evil [i.e., insanity]." He said, "Indeed, I call Allāh to witness, and witness [yourselves] that I am free from whatever you associate with Allāh

Pg.228

55

مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا
تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

Other than Him. Other than Him. So plot against me. all together. then. (do) not. give me respite. (55).

55. Other than Him. So plot against me all together; then do not give me respite.

Pg.228

56

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ط مَا مِنْ
دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ط إِنَّ رَبِّي عَلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

Indeed, I. [I] put my trust. upon. Allah. my Lord. and your Lord. (There is) not. of a moving creature. of a moving creature. but. He. has grasp. of

its forelock. Indeed. my Lord. (is) on. a path. straight. (56).

56. Indeed, I have relied upon Allāh, my Lord and your Lord. There is no creature but that He holds it by its forelock [i.e., controls it]. Indeed, my Lord is on a path [that is] straight.

Pg.228

57

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ
إِلَيْكُمْ^ط وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي^ج قَوْمًا غَيْرَكُمْ^ج
وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا^ط إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَفِيطٌ ﴿٥٧﴾

So if. you turn away. then verily. I have conveyed to you. what. I was sent. with [it]. to you. And my Lord will give succession. And my Lord will give succession. (to) a people. other than you. and not. you will harm Him. (in) anything. Indeed. my Lord. (is) on. all. things. a Guardian. (57).

57. But if you turn away, then I have already conveyed that with which I was sent to you. My Lord will give succession to a people other than you, and you will not harm Him at all. Indeed my Lord is, over all things, Guardian."¹

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

And when. came. Our command. We saved. Hud. and those who. believed. with him. by a Mercy. from Us. and We saved them. from. a punishment. severe. (58).

58. And when Our command came, We saved Hūd and those who believed with him, by mercy from Us; and We saved them from a harsh punishment.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

And this. (was) Aad. they rejected. (the) Signs. (of) their Lord. and disobeyed. His Messengers. and followed. (the) command. (of) every.

tyrant. obstinate. (59).

59. And that was ‘Aad, who rejected the signs of their Lord and disobeyed His messengers and followed the order of every obstinate tyrant.

Pg.228

60

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَمَةِ^ط إِلَّا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ^ط إِلَّا
بُعْدًا لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ^{ع ٦٠}

And they were followed. in. this. world. (with) a curse. and (on the) Day. (of) the Resurrection. No doubt. Indeed. Aad. disbelieved. their Lord. So. away. with Aad. (the) people. (of) Hud. (60).

60. And they were [therefore] followed in this world with a curse and [as well] on the Day of Resurrection.

Unquestionably, ‘Aad denied their Lord; then away with ‘Aad, the people of Hūd.

Pg.228

61

وَالِى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمِ
 اْعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ هُوَ
 أَنشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا
 فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۖ إِنَّ رَبِّي
 قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

And to. Thamud. (We sent) their brother. Salih. He said. O my people. Worship. Allah. not. you have. any. god. other than Him. He. produced you. from. the earth. and settled you. in it. So ask forgiveness of Him. then. turn in repentance. to Him. Indeed. my Lord. (is) near. All-Responsive. (61).

61. And to Thamūd [We sent] their brother Ṣāliḥ. He said, "O my people, worship Allāh; you have no deity other than Him. He has produced you from the earth and settled you in it, so ask forgiveness of Him and then repent to Him. Indeed, my Lord is near and responsive."

قَالُوا يُصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ
هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا
وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ

(٦٢)

They said. O Salih. Verily. you were. among us. the one in whom hope was placed. before. this. Do you forbid us. that. we worship. what. our forefathers worshipped. our forefathers worshipped. And indeed we. surely (are) in. doubt. about what. you call us. to it. suspicious. (62).

62. They said, "O Ṣāliḥ, you were among us a man of promise before this. Do you forbid us to worship what our fathers worshipped? And indeed we are, about that to which you invite us, in disquieting doubt."

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَأَتَّبِعِ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي

مِنْ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ^ق فَمَا تَزِيدُونِي غَيْرَ
تَخْسِيرٍ ⑥٣

He said. O my people. Do you see. if. I am. on. a clear proof. from. my Lord. and He has given me. from Him. a Mercy. then who. (can) help me. against. Allah. if. I (were to) disobey Him. So not. you would increase me. but. (in) loss. (63).

63. He said, "O my people, have you considered: if I should be upon clear evidence from my Lord and He has given me mercy from Himself, who would protect me from Allāh if I disobeyed Him? So you would not increase me except in loss.

وَيَقَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ⑥٣

And O my people. This. she-camel. (of) Allah. (is) for you. a Sign. so leave her. to eat. in. the earth. (of) Allah. and (do) not. touch her. with harm. lest will seize you. a punishment. impending. (64).

64. And O my people, this is the she-camel of Allāh - [she is] to you a sign. So let her feed upon Allāh's earth and do not touch her with harm, or you will be taken by an impending punishment."

Pg.229

65

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَبَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ
أَيَّامٍ ^ط ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ۖ ﴿٦٥﴾

But they hamstrung her. So he said. Enjoy (yourselves). in. your home(s). (for) three. days. That. (is) a promise. not. (to) be belied. (65).

65. But they hamstrung her, so he said, "Enjoy yourselves in your homes for three days. That is a promise not to be denied [i.e., unfailing]."

Pg.229

66

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ
يَوْمٍ ذِٰلِكَ ^ط إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

So when. came. Our command. We saved. Salih. and those who. believed. with him. by a Mercy. from Us. and from. (the) disgrace. (of) that Day. Indeed. your Lord. He. (is) All-Strong. All-Mighty. (66).

66. So when Our command came, We saved Ṣāliḥ and those who believed with him, by mercy from Us, and [saved them] from the disgrace of that day.¹ Indeed, it is your Lord who is the Powerful, the Exalted in Might.

Footnote 1: - The day of Thamūd's destruction.

Pg.229

67

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَثِيئِينَ ﴿٦٧﴾

And seized. those who. wronged. the thunderous blast. then they became. in. their homes. fallen prone. (67).

67. And the shriek¹ seized those who had wronged, and they became within their homes [corpses] fallen prone

Footnote 1: - A piercing cry or blast from the sky.

Pg.229

68

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا^ط إِلَّا إِنَّ تَمُودًا كَفَرُوا
رَبَّهُمْ^ط إِلَّا بُعْدًا لِثَمُودَ ﴿٦٨﴾

As if. not. they (had) prospered. therein. No doubt. indeed. Thamud.
disbelieved. (in) their Lord. so. away. with Thamud. (68).

68. As if they had never prospered therein. Unquestionably,
Thamūd denied their Lord; then, away with Thamūd.

Pg.229

69

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى
قَالُوا سَلَامًا^ط قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ
بِعِجْلٍ حَنِידٍ ﴿٦٩﴾

And certainly. came. Our messengers. (to) Ibrahim. with glad tidings. they
said. Peace. He said. Peace. and not he delayed. and not he delayed. to.
bring. a calf. roasted. (69).

69. And certainly did Our messengers [i.e., angels] come to
Abraham with good tidings; they said, "Peace." He said,
"Peace," and did not delay in bringing [them] a roasted
calf.

فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا
أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ۖ ﴿٧٠﴾

But when. he saw. their hands. not. reaching. to it. he felt unfamiliar of them. and felt apprehension. from them. [a fear]. They said. (Do) not. fear. Indeed, we. [we] have been sent. to. (the) people. (of) Lut. (70).

70. But when he saw their hands not reaching for it, he distrusted them and felt from them apprehension.¹ They said, "Fear not. We have been sent to the people of Lot."

Footnote 1: - Traditionally, if a guest refused to eat, it meant that he harbored ill will toward the host or intended him harm.

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا
بِإِسْحَقَ ۖ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ۖ ﴿٧١﴾

And his wife. (was) standing. and she laughed. Then We gave her glad tidings. of Isaac. and after. and after. Isaac. (of) Yaqub. (71).

71. And his wife was standing, and she smiled.¹ Then We gave her good tidings of Isaac and after Isaac, Jacob.

Footnote 1: - In pleasure at the news of the forthcoming punishment of the evil people who denied Prophet Lot (upon him be peace).

Pg.230

72

قَالَتْ يَوِيلَتِي ءَاِلِدٌ وَاَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي
شَيْخًا ۖ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

She said. Woe to me. Shall I bear a child. while I am. an old woman. and this. my husband. (is) an old man. Indeed. this. (is) surely a thing. amazing. (72).

72. She said, "Woe to me!¹ Shall I give birth while I am an old woman and this, my husband, is an old man? Indeed, this is an amazing thing!"

Footnote 1: - An expression of surprise and amazement.

Pg.230

73

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ اللَّهَ
وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۖ إِنَّهُ حَمِيدٌ

They said. Are you amazed. at. (the) decree of Allah. (the) decree of Allah. The Mercy of Allah. The Mercy of Allah. and His blessings. (be) upon you. people. (of) the house. Indeed, He. (is) All-Praiseworthy. All-Glorious. (73).

73. They said, "Are you amazed at the decree of Allāh? May the mercy of Allāh and His blessings be upon you, people of the house. Indeed, He is Praiseworthy and Honorable."

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ
الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ط ٤٣

And when. (had) gone away. from. Ibrahim. the fright. and had reached him. the glad tidings. he argued with Us. concerning. the people. of Lut. (74).

74. And when the fright had left Abraham and the good tidings had reached him, he began to argue [i.e., plead] with Us¹ concerning the people of Lot.

Footnote 1: - i.e., with Our angels.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

Indeed. Ibrahim. (was) certainly forbearing. imploring. and oft-returning. (75).

75. Indeed, Abraham was forbearing, grieving¹ and [frequently] returning [to Allāh].

Footnote 1: - i.e., sighing or moaning during supplication out of grief for people and fear of Allāh.

Pg.230

76

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ
أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ
مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

O Ibrahim. Turn away. from. this. Indeed, it. certainly. has come. (the) Command. (of) your Lord. and indeed, [they]. (will) come (for) them. a punishment. (which) cannot. (be) repelled. (76).

76. [The angels said], "O Abraham, give up this [plea]. Indeed, the command of your Lord has come, and indeed, there will reach them a punishment that cannot be repelled."

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيَّءَ بِهِمْ وَضَاقَ
بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

And when. came. Our messengers. (to) Lut. he was distressed. for them.
and felt straitened. for them. (and) uneasy. and said. This. (is) a day.
distressful. (77).

77. And when Our messengers, [the angels], came to Lot,
he was anguished for them and felt for them great
discomfort¹ and said, "This is a trying day."

Footnote 1: - Prophet Lot feared for the safety and honor of his guests.

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ^ط وَمِنْ قَبْلُ
كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ^ط قَالَ يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ
بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا

تُخْرُونَ فِي ضَيْفِي^ط أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ④٨

And came (to) him. his people. rushing. to him. and before. and before. they (had) been. doing. the evil deeds. He said. O my people. These. (are) my daughters. they. (are) purer. for you. So fear. Allah. and (do) not. disgrace me. concerning. my guests. Is (there) not. among you. a man. right-minded. (78).

78. And his people came hastening to him, and before [this] they had been doing evil deeds.¹ He said, "O my people, these are my daughters;² they are purer for you. So fear Allāh and do not disgrace me concerning my guests. Is there not among you a man of reason?"

Footnote 1: Referring to their practice of sodomy and homosexual rape of males. Footnote 2: i.e., the women of his community who were available for marriage.

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ^ج وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ④٩

They said. Verily. you know. (that) not. we have. concerning. your daughters. any. right. And indeed, you. surely know. what. we want. (79).

79. They said, "You have already known that we have not concerning your daughters [i.e., women] any claim [i.e., desire], and indeed, you know what we want."

Pg.230

80

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ أَوْىَّ إِلَى رُكْنٍ
شَدِيدٍ ۝٨٠

He said. If. that. I had. over you. power. or. I could take refuge. in. a support. strong. (80).

80. He said, "If only I had against you some power or could take refuge in a strong support."

Pg.230

81

قَالُوا يَلُوْطُ إِنَّا رُسلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا
يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ ۖ إِنَّهُ

مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۖ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ
الصُّبْحُ ۖ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

They said. O Lut. Indeed, we. (are) messengers. (of) your Lord. never. they will reach. you. So travel. with your family. in a part. of. the night. and (let) not. look back. anyone of you. anyone of you. except. your wife. Indeed, it. will strike her. what. will strike them. Indeed. their appointed time. (is) morning. Is not. the morning. near. (81).

81. They [the angels] said, "O Lot, indeed we are messengers of your Lord; [therefore], they will never reach you. So set out with your family during a portion of the night¹ and let not any among you look back - except your wife; indeed, she will be struck by that which strikes them. Indeed, their appointment is [for] the morning. Is not the morning near?"

Footnote 1: - i.e., sometime before dawn.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا مِّنْ سِجِّيلٍ ۖ

So when. came. Our Command. We made. its upside. its downside. and
We rained. upon them. stones. of. baked clay. (in) layers. (82).

82. So when Our command came, We made the highest
part [of the city] its lowest and rained upon them stones of
layered hard clay, [which were]

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ ط وَمَا هِيَ مِنَ
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ٨٣

Marked. from. your Lord. And not. it. (is) from. the wrongdoers. far. (83).

83. Marked from your Lord. And it [i.e., Allāh's
punishment] is not from the wrongdoers [very] far.

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ط قَالَ يُقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ط وَلَا

تَنْقُصُوا الْبِكْيَالَ وَالْبِيزَانَ إِنِّي أَرُكُمْ
بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
مُّحِيطٍ ﴿٨٣﴾

And to. Madyan. their brother. Shuaib. He said. O my people. Worship.
Allah. not. (is) for you. any. god. other than Him. And (do) not. decrease.
(from) the measure. and the scale. Indeed, I. see you. in prosperity. but
indeed, I. fear. for you. punishment. (of) a Day. all-encompassing. (84).

84. And to Madyan [We sent] their brother Shu‘ayb. He
said, "O my people, worship Allāh; you have no deity other
than Him. And do not decrease from the measure and the
scale. Indeed, I see you in prosperity, but indeed, I fear for
you the punishment of an all-encompassing Day.

وَيُقَوْمٍ أَوْفُوا الْبِكْيَالَ وَالْبِيزَانَ بِالْقِسْطِ
وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

And O my people. Give full. measure. and weight. in justice. and (do) not. deprive. the people. (of) their things. and (do) not. act wickedly. in. the earth. spreading corruption. (85).

85. And O my people, give full measure and weight in justice and do not deprive the people of their due and do not commit abuse on the earth, spreading corruption.

Pg.231

86

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

(What) remains. (from) Allah. (is) best. for you. if. you are. believers. And not. I am. over you. a guardian. (86).

86. What remains [lawful] from Allāh is best for you, if you would be believers. But I am not a guardian over you."

Pg.231

87

قَالُوا يُشْعِبُ صَلَوَتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرَكَ
مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا

مَا نَشَؤُا^ط إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ

(٨٤)

They said. O Shuaib. Does your prayer. command you. that. we leave. what. worship. our forefathers. or. that. we do. concerning. our wealth. what. we will. Indeed you. surely you. (are) the forbearing. the right-minded. (87).

87. They said, "O Shu'ayb, does your prayer [i.e., religion] command you that we should leave what our fathers worship or not do with our wealth what we please? Indeed, you are the forbearing, the discerning!"¹

Footnote 1: - This is a sarcastic description implying the opposite.

قَالَ يُقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ
مِّنْ رَبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا^ط وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنهَكُم عَنْهُ^ط
إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ^ط وَمَا

تَوَفِّيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

He said. O my people. Do you see. if. I am. on. a clear evidence. from. my Lord. and He has provided me. from Himself. a good provision. a good provision. And not. I intend. that. I differ from you. in. what. I forbid you. from it. Not. I intend. except. the reform. as much as I am able. as much as I am able. And not. (is) my success. except. with Allah. Upon Him. I trust. and to Him. I turn. (88).

88. He said, "O my people, have you considered: if I am upon clear evidence from my Lord and He has provided me with a good provision from Him...?¹ And I do not intend to differ from you in that which I have forbidden you; I only intend reform as much as I am able. And my success is not but through Allāh. Upon Him I have relied, and to Him I return.²

Footnote 1: The conclusion of the sentence is estimated as "...would it not be my duty to warn you against corruption and disobedience?"Footnote 2: i.e., I turn to Allāh frequently in supplication and repentance.

وَيَقَوْمٍ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ
يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ
قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ
مِّنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

And O my people. (Let) not cause you to sin. (Let) not cause you to sin. my dissension. lest. befalls you. similar. (to) what. befell. (the) people of Nuh. (the) people of Nuh. or. (the) people of Hud. (the) people of Hud. or. people of Salih. people of Salih. And not. (are the) people of Lut. (are the) people of Lut. from you. far off. (89).

89. And O my people, let not [your] dissension from me cause you to be struck by that similar to what struck the people of Noah or the people of Hūd or the people of Ṣāliḥ. And the people of Lot are not from you far away.

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي
رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

And ask forgiveness. (of) your Lord. then. turn in repentance. to Him. Indeed. my Lord. (is) Most Merciful. Most Loving. (90).

90. And ask forgiveness of your Lord and then repent to Him. Indeed, my Lord is Merciful and Affectionate."

قَالُوا يُشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرِيكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ
لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ⑨١

They said. O Shuaib. Not. we understand. much. of what. you say. and indeed, we. surely [we] see you. among us. weak. And if not. for your family. surely we would have stoned you. and you are not. and you are not. against us. mighty. (91).

91. They said, "O Shu'ayb, we do not understand much of what you say, and indeed, we consider you among us as weak. And if not for your family, we would have stoned you [to death]; and you are not to us one respected."

قَالَ يَقَوْمِ أَرَهْطِيَّ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ اللَّهِ^ط
وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا^ط إِنَّ رَبِّي بِمَا
تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

He said. O my people. Is my family. mightier. on you. than. Allah. And you have taken Him. behind your. backs. Indeed. my Lord. of what. you do. (is) All-Encompassing. (92).

92. He said, "O my people, is my family more respected for power by you than Allāh? But you put Him behind your backs [in neglect]. Indeed, my Lord is encompassing of what you do.

وَيَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ^ط
سَوْفَ تَعْلَمُونَ^ل مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ^ط وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ
رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

And O my people. Work. (according) to. your position. indeed, I am. working. Soon. you will know. (on) whom. will come. a punishment. (that will) disgrace him. and who. [he]. (is) a liar. And watch. indeed, I am. with you. a watcher. (93).

93. And O my people, work according to your position; indeed, I am working. You are going to know to whom will come a punishment that will disgrace him and who is a liar. So watch; indeed, I am with you a watcher, [awaiting the outcome]."

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ
ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ

جَثِيئِينَ ﴿٩٤﴾

And when. came. Our Command. We saved. Shuaib. and those who. believed. with him. by a Mercy. from Us. And seized. those who. wronged. the thunderous blast. then they became. in. their homes. fallen prone. (94).

94. And when Our command came, We saved Shu‘ayb and those who believed with him, by mercy from Us. And the

shriek seized those who had wronged, and they became
within their homes [corpses] fallen prone

Pg.232

95

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا^ط إِلَّا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ
كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

As if. not. they (had) prospered. therein. So. away. with Madyan. as. was
taken away. the Thamud. (95).

95. As if they had never prospered therein. Then, away
with Madyan as Thamūd was taken away.

Pg.232

96

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ
مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

And certainly. We sent. Musa. with Our Signs. and an authority. clear.
(96).

96. And We did certainly send Moses with Our signs and a
clear authority¹

Footnote 1: - i.e., evidences from Allāh.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ^ج
وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

To. Firaun. and his chiefs. but they followed. (the) command of Firaun.
(the) command of Firaun. and not. (the) command of Firaun. (the)
command of Firaun. was right. (97).

97. To Pharaoh and his establishment, but they followed
the command of Pharaoh, and the command of Pharaoh
was not [at all] discerning.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ^ط
وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

He will precede. his people. (on the) Day. (of) the Resurrection. and lead
them. (into) the Fire. And wretched. (is) the place. to which (they are) led.
(98).

98. He will precede his people on the Day of Resurrection
and lead them into the Fire; and wretched is the place to
which they are led.

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ ط بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ٩٩

And they were followed. in. this. (by) a curse. and (on the) Day. (of) the Resurrection. Wretched. (is) the gift. which (will) be given. (99).

99. And they were followed in this [world] with a curse and on the Day of Resurrection. And wretched is the gift¹ which is given.

Footnote 1: - i.e., the curse which follows them in both worlds.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ١٠٠

That. (is) from. (the) news. (of) the cities. (which) We relate. to you. of them. some are standing. and (some) mown. (100).

100. That is from the news of the cities, which We relate to you; of them, some are [still] standing and some are [as] a harvest [mowed down].¹

Footnote 1: - Their structures have been completely destroyed.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَبَا
 أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ
 دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَنَا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ط
 وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ⑩

And not. We wronged them. but. they wronged. themselves. So not.
 availed. them. their gods. which. they invoked. other than Allah. other
 than Allah. other than Allah. any. thing. when. came. (the) command (of)
 your Lord. (the) command (of) your Lord. And not. they increased them.
 other than. ruin. (101).

101. And We did not wrong them, but they wronged
 themselves. And they were not availed at all by their gods
 which they invoked other than Allāh when there came the
 command of your Lord. And they did not increase them in
 other than ruin.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ
ظَالِمَةٌ ۖ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

And thus. (is) the seizure (of) your Lord. (is) the seizure (of) your Lord. when. He seizes. the cities. while they. (are) doing wrong. Indeed. His seizure. (is) painful. (and) severe. (102).

102. And thus is the seizure of your Lord when He seizes the cities while they are committing wrong. Indeed, His seizure is painful and severe.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَن خَافَ عَذَابَ
الْآخِرَةِ ۖ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْبُوعٌ ۚ لَهُ النَّاسُ
وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

Indeed. in. that. (is) surely a Sign. for (those) who. fear. (the) punishment. (of) the Hereafter. That. (is) a Day. (will) be gathered. on it. the mankind. and that. (is) a Day. witnessed. (103).

103. Indeed in that is a sign for those who fear the punishment of the Hereafter. That is a Day for which the

people will be collected, and that is a Day [which will be] witnessed.

Pg.233

104

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدُّودٍ ﴿١٠٤﴾

And not. We delay it. except. for a term. limited. (104).

104. And We do not delay it except for a limited term.

Pg.233

105

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ
فَبَيْنَهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

(The) Day. (it) comes. not. will speak. a soul. except. by His leave. Then among them. (will be the) wretched. and (the) glad. (105).

105. The Day it comes no soul will speak except by His permission. And among them will be the wretched and the prosperous.

Pg.233

106

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

As for. those who. were wretched. then (they will be) in. the Fire. For them. therein. (is) sighing. and wailing. (106).

106. As for those who were [destined to be] wretched, they will be in the Fire. For them therein is [violent] exhaling and inhaling.¹

Footnote 1: - i.e., their sighs and sobs, resembling the bray of a donkey.

خَلِيدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ
وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ
لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

(Will be) abiding. therein. as long as remain. as long as remain. the heavens. and the earth. except. what your Lord wills. what your Lord wills. what your Lord wills. Indeed. your Lord. (is) All-Accomplisher. of what. He intends. (107).

107. [They will be] abiding therein as long as the heavens and the earth endure, except what your Lord should will.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ
فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا
شَاءَ رَبُّكَ ۖ عَطَاءٌ غَيْرُ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

And as for. those who. were glad. then (they will be) in. Paradise. (will be) abiding. therein. as long as remains. as long as remains. the heavens. and the earth. except. what your Lord wills . what your Lord wills . what your Lord wills . a bestowal. not. interrupted. (108).

108. And as for those who were [destined to be] prosperous, they will be in Paradise, abiding therein as long as the heavens and the earth endure, except what your Lord should will - a bestowal uninterrupted.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ ۖ مَا
يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِّنْ قَبْلُ ۖ

وَإِنَّا لَمُوفُوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

So (do) not. be. in. doubt. as to what. worship. these (polytheists). Not. they worship. except. as what. worshipped. their forefathers. before. before. And indeed, We. will surely pay them in full. their share. without. being diminished. (109).

109. So do not be in doubt, [O Muḥammad], as to what these [polytheists] are worshipping. They worship not except as their fathers worshipped before. And indeed, We will give them their share undiminished.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ^ط
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ^ط وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

And verily. We gave. Musa. the Book. but differences arose. therein. And if not. (for) a Word. (that) preceded. from. your Lord. surely would have been judged. between them. And indeed, they. surely (are) in. doubt. concerning it. suspicious. (110).

110. And We had certainly given Moses the Scripture, but it came under disagreement. And if not for a word¹ that preceded from your Lord, it would have been judged

between them. And indeed they are, concerning it [i.e., the Qur'ān], in disquieting doubt.

Footnote 1: - See footnote to 10:19.

Pg.234

111

وَإِنَّ كُلًّا لِّنَّا لَيُوفِيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ^ط
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

And indeed. to each [when]. to each [when]. surely will pay them in full. your Lord. their deeds. Indeed, He. of what. they do. (is) All-Aware. (111).

111. And indeed, each [of the believers and disbelievers] - your Lord will fully compensate them for their deeds. Indeed, He is Aware of what they do.

Pg.234

112

فَاسْتَقِمُّ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا
تَطْغَوْا^ط إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

So stand firm. as. you are commanded. and (those) who. turn (in repentance). with you. and (do) not. transgress. Indeed, He. of what. you do. (is) All-Seer. (112).

112. So remain on a right course as you have been commanded, [you] and those who have turned back with you [to Allāh], and do not transgress. Indeed, He is Seeing of what you do.

Pg.234

113

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ
النَّارُ ۚ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

And (do) not. incline. to. those who. do wrong. lest touches you. the Fire. and not. (is) for you. besides Allah. besides Allah. besides Allah. any. protectors. then. not. you will be helped. (113).

113. And do not incline toward those who do wrong, lest you be touched by the Fire, and you would not have other than Allāh any protectors; then you would not be helped.

Pg.234

114

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ
الَّيْلِ ۖ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ السَّيِّئَاتِ ۖ

ذَلِكَ ذِكْرِي لِلذَّكِرِينَ ﴿١١٤﴾

And establish. the prayer. (at the) two ends. (of) the day. and (at) the approach. of. the night. Indeed. the good deeds. remove. the evil deeds. That. (is) a reminder. for those who remember. (114).

114. And establish prayer at the two ends of the day and at the approach of the night. Indeed, good deeds do away with misdeeds. That is a reminder for those who remember.

Pg.234

115

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

And be patient. for indeed. Allah. (does) not. let go waste. (the) reward. (of) the good-doers. (115).

115. And be patient, for indeed, Allāh does not allow to be lost the reward of those who do good.

Pg.234

116

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا

قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ

١١٦

So why not. had been. of. the generations. before you. before you. those possessing a remnant. those possessing a remnant. forbidding. from. the corruption. in. the earth. except. a few. of those. We saved. among them. But followed. those who. did wrong. what. luxury they were given. therein. and they were. criminals. (116).

116. So why were there not¹ among the generations before you those of enduring discrimination forbidding corruption on earth - except a few of those We saved from among them? But those who wronged pursued what luxury they were given therein, and they were criminals.

Footnote 1: - Meaning "If only there had been..."

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلُهَا مُصْطَحُونَ ۝١١٧

And not. would. your Lord. destroy. the cities. unjustly. while its people.
(were) reformers. (117).

117. And your Lord would not have destroyed the cities
unjustly while their people were reformers.

Pg.235

118

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

And if. your Lord (had) willed. your Lord (had) willed. surely He (could)
have made. the mankind. one community. one community. but not. they
will cease. to differ. (118).

118. And if your Lord had willed, He could have made
mankind one community; but they will not cease to differ,

Pg.235

119

إِلَّا مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ ۖ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

Except. (on) whom. your Lord has bestowed Mercy. your Lord has bestowed Mercy. and for that. He created them. And will be fulfilled. (the) Word of your Lord. (the) Word of your Lord. Surely I will fill. Hell. with. the Jinn. and the men. all together. (119).

119. Except whom your Lord has given mercy, and for that He created them. But the word of your Lord is to be fulfilled that, "I will surely fill Hell with jinn and men all together."

Pg.235

120

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا
نُثِّبُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ
وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

And each. We relate. to you. of. (the) news. (of) the Messengers. (for) that. We may make firm. with it. your heart. And has come to you. in. this. the truth. and an admonition. and a reminder. for the believers. (120).

120. And each [story] We relate to you from the news of the messengers is that by which We make firm your heart. And there has come to you, in this, the truth and an instruction and a reminder for the believers.

Pg.235

121

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلَى
مَكَانَتِكُمْ^ط اِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾

And say. to those who. (do) not. believe. Work. (according) to. your position. indeed, we. (are also) working. (121).

121. And say to those who do not believe, "Work according to your position; indeed, we are working."

Pg.235

122

وَانْتَظِرُوا^ج اِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

And wait. indeed, we. (are) ones who wait. (122).

122. And wait; indeed, we are waiting."

Pg.235

123

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ^ط
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

And for Allah. (is the) unseen. (of) the heavens. and the earth. and to Him. will be returned. the matter. all (of) it. so worship Him. and put your trust. upon Him. And your Lord is not. And your Lord is not. unaware. of what. you do. (123).

123. And to Allāh belong the unseen [aspects] of the heavens and the earth and to Him will be returned the matter, all of it, so worship Him and rely upon Him. And your Lord is not unaware of that which you do.
